



Améliorations, changements et manières de se préparer pour le premier jour

Qu'il y a t-il à l'intérieur?

PAGE 2

- Guide scolaire de la santé pour tous les élèves
- Examens médicaux exigés pour tous les élèves
- Vaccins pour tous les élèves
- Étude sur les risques comportementaux des jeunes de 6e-12e année
- Dépistage de MST pour les lycéens
- Préservatifs disponibles pour les lycéens

Page 3

- Informations sur l'inscription de tous les élèves
- Droits des élèves sans domicile fixe ou ayant un domicile instable
- Programme d'activités extrascolaires pour tous les élèves
- Préparation et dates pour passer le PSAT gratuitement en octobre
- 21 août est le jour d'embellissement de l'école!

Page 4

Lettre de Michelle Rhee, Chancelière des DCPS

Aussi à l'intérieur?

Documents importants pour compléter!

Bonjour familles et parents de DC,

A lors ... Êtes-vous prêt? C'est difficile à croire, mais l'année scolaire 2010-2011 commence le 23 août —juste dans quelques jours!

Nous espérons que vous passez de bonnes vacances d'été. Nous espérons également que vous avez pu consacrer du temps à l'apprentissage avec votre enfant.

Alors que **vous vous** préparez pour le premier jour, vous devez être au courant des changements et des améliorations que nous avons effectués dans les programmes, aux services ainsi qu'aux moyens de se préparer.

Utilisez cette lettre comme point de départ mais veuillez consulter notre site internet, dcps.dc.gov, afin d'obtenir des informations supplémentaires sur le premier jour de classe, les formulaires et les documents importants et bien plus encore. Une fois sur le site, **inscrivez-vous pour recevoir des emails** pendant l'année afin de rester connectés avec les écoles.

Et, si vous connaissez des parents qui parlent d'autres langues, dites-leur de se rendre sur le site internet pour consulter les **versions traduites** des informations concernant la rentrée scolaire.

Bonne année scolaire!

Semaine de transition de la petite enfance et évaluation du développement

Si vous avez un enfant de **3 ou 4 ans** qui fréquentera une école des DCPS durant l'année scolaire 2010-2011, il participera à la nouvelle **semaine de transition de la petite enfance** des DCPS du 23 au 27 août. L'emploi du temps de la première semaine de classe se déroulera de la manière suivante (les enfants viendront de 8h45 à 15h15):

Première semaine de classe	Qui doit venir
Lundi 23 août Mardi 24 août	Élèves dont le nom de famille commence par A-K
Mercredi 25 août Jeudi 26 août	Élèves dont le nom de famille commence par L-Z
Vendredi 27 août	Tous les élèves

Des petits groupes aideront les élèves à se familiariser aux routines de la classe et à construire une relation avec leurs enseignants. Les parents et les enseignants auront également le temps de rencontrer les enseignants et de parler des objectifs et des attentes. Si vous avez **n'importe quelles questions**, contactez le bureau de l'enseignement de la petite enfance au **202-727-0944**.

Contactez l'école de votre enfant pour connaître la date à laquelle se tient la **soirée d'orientation familiale ECE** durant la semaine du 16 août.

Les premières étapes et le **bureau de l'enseignement de la petite enfance des DCPS** va fournir **des évaluations du développement** pour les enfants **du jardin d'enfants et de la pré-maternelle** cette automne. La plupart des écoles élémentaires des DCPS participent à ce programme, mais **n'avez pas à attendre** jusqu'à

la rentrée. Vous pouvez consulter le site internet des premières étapes, www.earlystagesdc.org et compléter les **deux évaluations en ligne**. Contactez le **202-698-8037**.

Nouvelle année scolaire, nouveau menu, plus de choix, de la meilleure nourriture

Les DCPS ont fait de grands changements et améliorations dans le petit-déjeuner, le déjeuner et les repas après la classe.

QUOI DE NEUF? Consultez notre menu. Il contient plus d'aliments à base de farine complète et des repas pauvres en matière grasse et en sucre.

Et **tous les menus des repas** contiendront **des fruits et des légumes** provenant de fermes de Virginie, du Maryland, du Delaware, de Pennsylvanie, de Virginie de l'ouest et de Caroline du nord.

Du lait? Nous en avons et il sera un lait plus sain avec 1% de matière grasse ou du lait écrémé.

Les élèves auront également **des options végétariennes** tous les jours dans toutes les écoles.

Les **informations nutritionnelles des aliments du menu** seront disponibles dans chaque école et sur le site internet des DCPS ce mois-ci

Les élèves de certaines écoles constateront des **changements** dans la composition du **petit-déjeuner et le repas après la classe**.

Des modèles de services spéciaux dans les écoles élémentaires, collèges et lycées donneront accès aux élèves à des petit-déjeuners sains.

Et la collation qui était servie d'habitude lors des **programmes d'activités extrascolaires** sera plus comme un **dîner léger**.

Pour des informations supplémentaires concernant les programmes qui seront offerts dans l'école de votre enfant seront disponibles sur le **site internet des DCPS**.

Si vous avez des questions ou vous voulez donner votre opinion contactez le bureau du chef des opérations au **202-442-5112** ou sur OfficeoftheCOO.Inquiries@dc.gov.

Assiduité obligatoire, 5 ans et plus

En vertu d'une nouvelle loi, l'**assiduité à l'école est désormais obligatoire** pour tous les élèves ayant **5 ans le ou avant le 30 septembre jusqu'à leur 18ème anniversaire**.

En juillet, le **DC Council** a voté une loi exigeant que les employés 18 ans avec des écoles signalent tous les enfants de 5 à 18 ans ayant 10 ou plus absences non justifiées aux **l'agence des services des enfants et de la famille** pour négligence scolaire supposée.

Sachez que les employés des écoles n'ont pas le choix— en vertu de loi, ils sont obligés de le signaler.

Si vous avez besoin d'aide pour que votre enfant aille à l'école, veuillez contacter votre école et demandez à votre conseiller d'éducation ou contactez Amoretta Morris au bureau de l'engagement des jeunes des DCPS au 202-442-5450.

POINTS RAPIDES DU MENU

- Nouveaux menus avec des aliments à base de **farine complète**
- Options **végétariennes** journalières
- **Lait à 1% de matière grasse, lait écrémé**
- Repas **pauvres en gras et en sucre**
- **Dîner léger**

Des enfants sains, des écoles saines:

D'importantes informations concernant les visites médicales, les vaccins, guides de santé et bien plus

Guide de la santé scolaire disponible pour les familles

Tout ce que vous devez savoir concernant la santé dans les écoles des DCPS se trouve dans notre **Guide de santé scolaire: les règles de la santé scolaire** des DCPS, des descriptions des **programmes médicaux** y compris la **santé mentale**. Obtenez votre copie sur le site internet des DCPS.

Des visites médicales sont obligatoires avant de commencer l'école

Tous les élèves des DCPS doivent fournir un **certificat médical universel** avant de commencer l'école! Voici quelques points dont vous aurez besoin:

- Une **visite médicale annuelle** doit être inscrite dans le certificat médical universel par le prestataire médical.
- Pour l'année scolaire 2010-2011, l'élève doit avoir passé une visite médicale entre le **24 août 2009** et le **23 août 2010**.
- Afin de participer aux activités **athlétiques scolaires**, un élève doit fournir un certificat médical universel mentionnant que l'élève a passé une visite médicale durant les 365 derniers jours. Néanmoins, le certificat médical universel expirera 365 jours après la date de l'examen mentionnée sur le formulaire. L'athlète ne pourra pas participer aux activités jusqu'à ce qu'un formulaire à jour soit fourni.
- Un certificat médical à jour doit être soumis dès lors d'une nouvelle visite médicale.

La vaccination permet aux enfants de rester en bonne santé

En vertu de la loi, la vaccination est obligatoire **avant que les enfants commencent l'école**. Pour obtenir un rappel des vaccins obligatoire en fonction de l'âge, veuillez consulter le document se trouvant dans votre dossier d'inscription.

Assurez-vous de prendre rendez-vous chez le médecin le plus rapidement possible si les vaccins de votre enfant ne sont pas à jour. Certains vaccins nécessitent plusieurs doses ainsi que des visites supplémentaires chez le médecin.

Si vous avez des questions concernant les vaccins obligatoires à DC, entrenez-vous avec le médecin de votre enfant ou contactez la division de vaccination du département de la santé de DC au 202-576-7130. Tous les formulaires se trouvent dans votre dossier d'inscription ou sur le site internet des DCPS, dcps.dc.gov.

Étude sur les risques comportementaux des jeunes des niveaux 6-12

Les collégiens et lycéens des DCPS participeront au **questionnaire sur les risques comportementaux de jeunes durant l'année scolaire 2010/2011**, votre enfant peut être sélectionné pour y participer.

Le questionnaire aborde les **habitudes médicales des élèves des niveaux 6-12 y compris** les questions à propos de la nutrition, de l'activité physique, des blessures, du tabac, de l'alcool et la consommation d'autres drogues.

Il abordera également les comportements sexuels entraînant le VIH/SIDA, les autres maladies sexuellement transmissibles et la grossesse

Veuillez lire le formulaire ci-joint et remplissez le seulement si vous ne voulez pas que votre enfant participe à cette étude. Si vous cochez « non », signez le formulaire et renvoyez-le à l'école le plus rapidement possible et au plus tard que le 1er Oct.

Les préservatifs sont disponibles pour les lycéens

Les DCPS se sont associés avec le **département de la santé** pour étendre son programme de disponibilité des préservatifs dans les lycées. Dans chaque lycée, il y a au moins un employé masculin et un employé féminin qui sont des représentants *Wrap* – ou des distributeurs de préservatifs certifiés. Ces employés ont complété une **formation intensive** et peuvent fournir des préservatifs, des services d'éducation sexuelle, de la thérapie et les recommandations appropriées à nos élèves. Pour en savoir plus sur le programme, contactez le principal de votre école ou Andrea DeSantis à andrea.desantis@dc.gov ou le 202-442-5040.

Les lycéens peuvent être dépistés pour les MST

Le département de la santé de DC, en collaboration avec les DCPS, offrent à l'école un dépistage et un traitement gratuit de la chlamydie et de la gonorrhée pour tous les lycéens. Les parents peuvent refuser que leurs enfants participent au dépistage, les élèves peuvent également refuser d'y participer. **Veuillez vous référer à la lettre destinée aux parents et au formulaire de refus.**

Pour les enfants ayant des besoins spécifiques: transport et adaptations pour l'année scolaire

Si le **plan d'enseignement individualisé** de votre enfant mentionne qu'il est éligible pour bénéficier du **transport** pendant l'année scolaire 2010-2011, veuillez vous assurer que le coordinateur de l'enseignement spécialisé a les adresses pour récupérer et déposer l'enfant les plus récentes ainsi que les lieux où se trouvent les écoles.

Certaines **informations peuvent avoir changé** durant l'année scolaire.

Le **coordinateur de l'enseignement spécialisé** de l'école de votre enfant est disponible durant tout l'été pour vous aider à obtenir les services et soutiens de l'enseignement spécialisé approprié. Néanmoins, si vous avez besoin d'**assistance supplémentaire**, contactez le **bureau de réponse rapide de l'enseignement** au **202-442-5400**.

Assurez-vous de faire une demande pour bénéficier

de l'assurance **Medicaid** pour votre enfant et vérifier qu'elle soit à jour. Le **département du financement de la santé** peut vous aider dans cette procédure. Contactez le **202-727-5355** ou faites votre demande en ligne à www.dc-medicaid.com.

Pour les enfants handicapés

nécessitant des services spéciaux

En vertu de la loi fédérale, les Écoles Publiques du District de Columbia doivent **protéger les élèves handicapés de discriminations dans les services, programmes et activités**. De plus, les DCPS doivent **localiser, évaluer et identifier les enfants vivant dans le District** pouvant avoir besoin d'adaptations ou de services en vertu de la loi (connue comme la Section 504 de la loi sur la réhabi-

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE IMPORTANTS

Équipe de réponse rapide: 202-442-5400

Financement de la santé: 202-727-5355

Soutien ciblé aux élèves: 202-299-2005

litation de 1973). Si vous connaissez ou suspectez que votre enfant à un handicap qui impacte considérablement une activité majeure de la vie et qu'il nécessite des adaptations en vertu de la Section 504, **contactez l'enseignant de votre enfant ou le coordinateur 504 de votre école**. Contactez le Directeur du District du soutien ciblé aux élèves au **202-299-2005** pour toutes questions.

Programmes d'activités extrascolaires: Heure intensive + Sports = GÉNIAL!

Si vos enfants bénéficient de trois heures de programmes d'activités extrascolaires chaque jour, cela équivaut à quatre mois de temps d'apprentissage!

Certaines écoles ont leur propre programme gérés par des prestataires hors du système scolaire mais les DCPS gèrent également des programmes d'activités extrascolaires amusants qui offrent des opportunités académiques, de bien-être et d'enrichissement pour les élèves de tous âges. Les programmes sont adaptés à chaque école, niveau et

Pour savoir si votre école à un programme d'activités extrascolaires géré par les DCPS, contactez votre école au 202-442-5002, ou consultez le site internet des DCPS, dcps.dc.gov, cliquez sur « Au-delà de la classe » et sélectionner « Programmes d'activités extrascolaires ».

besoin mais tous les programmes comprennent une heure académique intensive s'ajoutant aux leçons et aux compétences de la classe.

Les lycéens peuvent prendre des classes de rattrapage, recevoir un soutien scolaire, participer aux sports et aux clubs et participer aux programmes de préparation à l'entrée à l'université et au choix d'une carrière.

Les élèves plus jeunes peuvent obtenir de l'aide au niveau académique, participer aux activités qui renforcent la confiance en soi et permet de se dépenser: courir, sauter et jouer dans le cadre de programmes de bien-être et sports. (N'oubliez pas: Il faut se coucher tôt!)

Êtes-vous sans domicile fixe ou vivez dans un lieu instable?

Connaissez-vous une famille dans cette situation? Connaissez vos droits

Le programme des enfants et des jeunes sans domicile fixe des DCPS travaille avec les élèves et les familles sans domicile fixe, les abris et les organisations communautaires pour s'assurer que les droits basiques des élèves soient protégés.

Un élève sans domicile fixe est tout enfant sans un résidence régulière, fixe et adéquate la nuit. L'enfant peut vivre dans un refuge, maison temporaire, motel, voiture, dans un camping ou dans la rue. Ils peuvent également vivre temporairement avec des membres de la famille ou des amis en raison de la perte d'un logement permanent.

Les élèves sans domicile fixe ont droit à*:

- L'inscription immédiate à l'école;
- La confidentialité concernant la divulgation de leur statut de sans domicile fixe;
- Le droit de demeurer dans l'école d'origine ou le placement dans une école plus adaptée à l'élève;
- Une aide pour les transports (cartes de bus ou jetons); et
- Un enseignement stimulant, rigoureux tout comme leurs pairs.

En plus de l'aide pour les transports, les DCPS fournissent du matériel scolaire, une aide pour payer les frais de scolarité, des recommandations pour les autres administrations de la ville et des formations pour les parents.

Préparez et passer le PSAT cet automne—gratuitement!

Tous les élèves de 9e-11e année de chaque école des DCPS passera le PSAT le mercredi 13 octobre.

Les DCPS prennent en charge tous les frais pour les élèves passant le PSAT. Elles ont également acheté testGear, PSAT en ligne et une préparation au SAT, les élèves peuvent y accéder grâce à leur portefeuille individuel de diplôme.

Le PSAT est une étape importante et essentielle dans la démarche de l'élève vers l'université.

Le PSAT permet aux élèves de se qualifier pour obtenir des bourses comme par

exemple la bourse *National Merit Scholarship* et *National Achievement Scholarship*. C'est également un bon exercice d'entraînement pour les tests d'admission à l'université et cela aide le conseil de l'université à établir une liaison entre les élèves et les universités.

Les élèves qui passent le PSAT peuvent suivre leur progrès dans leur préparation pour l'entrée à l'université au lycée.

Avant le test, les familles devraient encourager les élèves à se préparer en ligne et à participer aux activités relatives au PSAT et au SAT dans leur lycée.

Notes scolaires

INSCRIVEZ votre enfant pour l'année scolaire

2010-2011 MAINTENANT

La rentrée scolaire arrive à grands pas. Si vous n'avez pas rempli les formulaires d'inscription et justifier votre domicile cette année veuillez le faire le plus rapidement possible avant le 23 août.

Justifier votre résidence à DC est une obligation annuelle et représente une partie importante du processus d'inscription.

Les subventions des écoles locales dépendent de l'inscription de chaque élève, fréquenter une école et avoir un justificatif de résidence à DC. Vous devez justifier votre résidence maintenant afin que votre école soit éligible pour une subvention intégrale.

Vous ne savez pas comment justifier votre résidence? Consultez dcps.dc.gov ou contactez 202-478-5738.

Connectez-vous au bureau de la Chancelière!

Nous envoyons régulièrement des informations concernant les écoles, enseignants, principaux et les élèves ainsi que l'annonce de réunions communautaires, de la lettre d'information des parents et d'autres informations que les parents peuvent trouver utiles; nous serions heureux de vous l'envoyer.

Envoyez nous un email à dcps.communications@dc.gov et taper SUBSCRIBE (S'INSCRIRE) et vous aurez de nos nouvelles.

Rendez votre école belle

Remontez vos manches et participez !

La journée d'embellissement aura lieu cette année le samedi 21 août de 8h à 13h.

Cet événement annuel a débuté en 2005 pour « embellir » de tous les bâtiments de DC dans la ville pour préparer la rentrée scolaire. Les efforts d'embellissement l'aménagement paysager, le ramassage des déchets, la peinture, planter des fleurs et d'autres efforts d'embellissement dans les écoles.

Des bénévoles et du matériel sont nécessaires dans plus 100 écoles. Veuillez consulter dcps.dc.gov ou contacter le 202-724-1506 pour vous porter volontaire ou donner du matériel.

Les changements du bureau central ont affecté plus de responsables éducatifs dans les écoles

Chers parents,

Afin d'améliorer la qualité de l'enseignement des Écoles Publiques du District de Columbia, nous améliorons les changements dans le bureau central afin de mieux aider les principaux.

Les changements, annoncés en mai, affecteront un nombre de responsables éducatifs qui assurent le management et le soutien de la direction des écoles ainsi que des groupes dont ils sont responsables.

Les responsables éducatifs sont assignés à des groupes d'écoles appelés *clusters* et sont chargés d'aider les principaux et les autres personnes en charge à l'école à faire leur travail de manière plus efficace. Ils proposent une prise en charge éducative et un soutien quand cela est nécessaire.

Dans l'ancienne structure, les responsables éducatifs trouvaient difficile de fournir un management et un soutien en profondeur directement à la direction des écoles en raison du grand nombre d'écoles et d'employés dont ils étaient responsables. Au niveau élémentaire par exemple, les responsables éducatifs étaient responsables de jusqu'à 29 écoles et cinq employés.

Dans le cadre de la réorganisation, le District passe de six à 12 responsables éducatifs ayant chacun la responsabilité de huit à 12 écoles. Les responsables éducatifs seront responsables d'un assistant et recevront du soutien des employés du bureau central.

La nouvelle structure va permettre aux responsables éducatifs de passer plus de temps dans les écoles, d'identifier les besoins spécifiques de l'école et de d'apporter un soutien ciblé à celles en ayant besoin. Nous pensons également que passer à de plus petits groupes d'écoles facilitera les communautés d'apprentissage professionnel parmi les administrateurs, les enseignants et les autres membres du personnel de l'école qui se réuniront pendant l'année scolaire pour partager les meilleures pratiques et apprendre avec les expériences des autres.

Nous sommes heureux d'annoncer la nouvelle structure du *cluster* et de vous présenter le nouveau groupe de responsables éducatifs talentueux qui travailleront avec les principaux et les employés de la direction afin d'assurer un enseignement de qualité dans chaque salle de classe.

Les responsables éducatifs contacteront les principaux pendant l'été pour commencer à travailler sur l'amélioration de la direction et l'instruction dans la classe afin que la transition à l'année scolaire 2010-2011 s'effectue en douceur. Si vous avez des questions supplémentaires, veuillez contacter Brian Pick à brian.pick@dc.gov.

Cordialement,

Michelle Rhee,

Chancelière, Écoles Publiques du District de Columbia